Le TICKER

Bulletin d'information no.2 – Juillet 2021 / *Newsletter no.2 – July 2021*

Bienvenue, les amis. Prenez votre café et mettez-vous à l'aise, la dernière édition de Le Ticker est là !

Welcome back, friends. Get your coffee and get comfortable, the latest edition of Le Ticker is here!

Dans ce numéro, vous apprendrez les origines des PAM, découvrirez notre dernier projet et aurez un aperçu de la vie de certains de nos membres. Si vous vous êtes déjà questionné sur la présence des PAM avec leur véhicule de soutien lors des incendies, lisez la suite. Nous vous ferons part des faits à propos du rehab sur les scènes d'intervention, pourquoi le rehab est si important et comment nous pouvons vous aider.

En raison de la pandémie, nous avons encore quelques restrictions, mais nous sommes toujours aussi occupés…..il suffit de jeter un coup d'œil au rapport d'appels.

Profitez de votre lecture et n'oubliez pas de prendre un moment pour nous envoyer vos commentaires, nous apprécions chacun d'entre eux! Passez un bel été en toute sécurité, nous vous donnons rendez-vous à l'automne!

In this issue, you will learn about the origins of the PAM, discover our latest project and take a glimpse into the lives of some of our members. If you have ever wondered why the PAM members are present at fires with our support vehicles, read on! We will be sharing facts about on-scene rehab, why it is so important and how we are there to help you.

There may still be some sanitary restrictions due to the pandemic, but we are still busy… just have a look at the run report!

Enjoy your reading and be sure to take a moment to send us your comments, we appreciate every one of them! Have a safe summer, we want to see you in the fall!

Histoire des PAM

PAM History

Dans la première édition du bulletin Le Ticker, nous vous avons expliqué ce que sont des « Buffs de feu ». Aujourd'hui, nous allons vous raconter l'origine des Pompiers Auxiliaires de Montréal (PAM). C'est le 10 septembre 1944 qu'une poignée d'hommes, pour la plupart des membres de la défense civile de Montréal, décident de former une association sans but lucratif qu'ils appellent le « Montreal Auxiliary Firemen » (MAF) dont les fondements sont inspirés du « Fire Bell Club » de New York. Cette nouvelle association, la première au Canada, se donne comme mission d'apporter de l'aide et du réconfort aux pompiers lors des incendies. Ces auxiliaires sont plus que de simples bénévoles. Certaines rumeurs prétendent qu'ils sont de purs « Buffalos » qui passent fréquemment la nuit dans les casernes emmitouflées dans des peaux de bisons qui servent à recouvrir les chevaux, d'où vient leur surnom.

À Montréal, au début du XXe siècle, ce sont les Buffs de feu qui habitent près des casernes qui s'arrêtent pour jouer aux cartes ou aux dames avec les pompiers et pour faire des courses pour ces hommes en service. Au-delà des activités récréatives, les Buffalos partagent la même passion que les pompiers, celle d'aller au feu.

C'est à partir de 1944, que les Buffalos peuvent se rendre sur les lieux des incendies afin d'accomplir leur mission soit celle d'offrir du réconfort et du café aux pompiers.

In the first issue of «The Ticker» we explained to you what «Fire Buffs» are. In this issue we will explore the origins of the Montreal Auxiliary Firemen. On September 10, 1944, a handful of men, mostly members of the Montreal civil defense, decided to form a non-profit association which they called the "Montreal Auxiliary Firemen - MAF". The founding fathers were inspired by the «Fire Bell Club» of New York. Montreal's new association, the first of its kind in Canada, set out to provide assistance and comfort to firefighters during fires. The auxiliaries were more than simple volunteers, rumours say that they were pure «Buffalos» who often spent the night in the fire house bundled up in buffalo skins which were used to cover the horses, hence their nickname.

In Montreal, at the beginning of the 20th century, it was the fire buffs from the neighborhood who would stop by the station to play cards and checkers with the firefighters or run errands for the men who were on duty. Beyond recreational activities, "the buffaloes" share the same passion as the firefighters, that of «going to the fire».

Starting in 1944 the buffaloes would go to the fire scene and offer comfort and coffee to the fire fighters.

Au début de janvier 1945, les Buffalos se dotent d'une première cantine mobile. Cette cantine fabriquée par l'auxiliaire Percy Jackson au coût de $12,88 consiste en une boîte de bois montée sur quatre pattes et recouverte à l'intérieur de métal pour la rendre isotherme. Lors des incendies, un auxiliaire transporte dans son véhicule personnel cette cantine sur les lieux d'intervention. Pendant ce temps, d'autres auxiliaires se rendent à la caserne la plus proche de l'incendie afin de préparer du café qui est ensuite transvidé dans des bidons en métal puis apporté sur les lieux et versé dans la cantine mobile.

En mars 1947, une deuxième boîte fut fabriquée et mise en service. Aujourd'hui, vous trouverez une de ces cantines en exposition au musée.

Le 21 avril 1948, les pompiers auxiliaires font l'acquisition de leur premier véhicule motorisé, une camionnette usagée Ford Panel 1943. Avec l'aide du Service de sécurité incendie de Montréal (SIM), ils la réparent et la modifient afin qu'elle soit adaptée à leurs besoins pour aller sur des scènes d'incendie. Elle est en service de mars 1949 jusqu'en 1953.

En 1949, les auxiliaires reçoivent leur première pièce d'uniforme : des képis et insignes. Ceux-ci sont offerts par le SIM en reconnaissance de leur bénévolat.

Le 15 avril 1953, le SIM remet aux pompiers auxiliaires un nouveau Dodge Fargo. Il est équipé d'armoires de rangement, d'un lavabo et d'un réservoir d'eau potable.

It was at the beginning of January 1945 that the buffalos set up their first mobile canteen.

This canteen, made by Auxiliary Percy Jackson at a cost of $ 12.88, consisted of a wooden box mounted on four legs and lined on the inside with metal to make it insulated. An auxiliary then transported this canteen in his personal vehicle to the intervention. The other auxiliaries went to the closest station to the fire in order to prepare coffee, which was then transferred to metal cans, brought to the scene, and poured into the mobile canteen. In March 1947, a second canteen box was built and put into service. You can see one of the original canteens on display in the museum.

Then on April 21, 1948, the auxiliary firefighters acquired their first motorized vehicle, a used Ford Panel 1943 pickup truck. With the help of the Montreal Fire Department (MFD) they would repair and modify it to suit the needs of the auxiliary; it would go into service in March 1949 and remain in service until 1953.

In 1949, the auxiliaries received their first official piece of uniform, the kepis and badge. These were donated by the MFD, in recorniation of their volunteer service .

On April 15, 1953, the MFD gave the auxiliaries a brand new Dodge Fargo, equipped with storage cabinets, a sink, and water tank.

L'année 1955 marque l'adhésion du MAF (Montréal Auxiliary Firemen) à l'International Fire Buff Associates (IFBA).

In 1955 the MAF (Montreal auxiliary firemen) joined the International Fire Buff Associates (IFBA).

Le 1er décembre 1960, le MAF équipe leur cantine mobile d'une trousse de premiers soins élargissant ainsi leur mission soit celle d'offrir des services de premiers soins aux pompiers blessés ou incommodés par la fumée.

On December 1 1960, the MAF equipped their mobile canteen with a first aid kit, thereby expanding the auxiliaries mission to offer first aid to the firefighters who were injured or overcome by smoke.

C'est lors d'une cérémonie officielle le 1er mai 1964 qu'un Chevrolet Suburban est remis aux pompiers auxiliaires. Cette nouvelle "Unité de Bien-Être » se retrouve aussitôt sur les lieux d'intervention avec la cantine. Les auxiliaires s'en servent comme unité de premiers soins pour assister les pompiers et les citoyens, et au besoin, pour transporter les blessés à l'hôpital.

On May 1 1964, a Chevrolet Suburban was handed over to the auxiliary firefighters at an official ceremony. This new «well-being unit» would respond to calls alongside the canteen. It was used as a first aid unit for firefighters and citizens, and when necessary could transport the injured to hospital.

Le 6 juin 1969, le MAF achète à ses membres leur premier uniforme sur lequel est apposé un écusson arborant le nom de l'organisme en français : Pompiers Auxiliaires de Montréal (PAM).

On June 6 1969, the MAF bought the members their first uniform on which was affixed a crest that henceforth bore the name of the organization in French: Pompier Auxiliary de Montreal (PAM).

Depuis 1970, les PAM ont eu plusieurs types et modèles de véhicules qui se sont retrouvés successivement dans les casernes 47-21-30 et 75.

Since 1970, the PAM has owned several types and models of vehicles which were found successively in station 47-21-30 or 75.

C'est le 10 mars 1980 que les PAM emménagent dans les locaux adjacents à la caserne 30 sur la rue St-Laurent. C'est également à cet endroit qu'ils établissent le Musée des pompiers de Montréal où l'on retrouve une grande collection de documents, de photographies et d'objets liés au Service de sécurité incendie de Montréal. Toute cette collection d'artéfacts est maintenant exposée au grand public.

It was on March 10 1980, that the PAM moved into the premises adjacent to station 30 on St-Laurent street, and it is also there that they established, at the same time, theMontreal firefighters Museum. There one can find documents, photographs and objects related to the fire service of Montreal and the entire collection of artifacts is now on display to the public.

En 2019, les PAM célèbrent leur 75e anniversaire d'existence. Même si leurs équipements et leurs techniques ont évolué au fil du temps, leur mission initiale, celle d'offrir du café chaud et leur dévouement, demeure.

In 2019, the PAM celebrated their 75th anniversary. While their equipment and techniques may have evolved over the years the original mission of hot coffee and dedication still remains.

On vous présente notre Président

Ses débuts

Fils d'un pompier volontaire du district de St-Hubert, appelé dans les années 1970 ville de Laflèche, Steve a grandi en visitant la caserne où son père et son oncle ont donné de leur temps. Ces visites ont insufflé une passion à l'adolescence qui s'est transportée jusqu'à l'âge adulte. Achetant son premier scanner à l'âge de 18 ans, il a commencé à courir les incendies.

Un joueur de hockey passionné, il a passé la plus grande partie de son adolescence sur la glace jusqu'à ce qu'une blessure au genou mette fin à ses chances de jouer au hockey et de combattre les incendies de façon professionnelle.

Se joindre aux PAM

À l'automne 1997, Steve a visité le Musée des pompiers de Montréal et il a rencontré les Pompiers auxiliaires de Montréal. Après avoir déposé sa candidature et passé une entrevue avec Serge Dandurand, Steve devient membre officiel des PAM. En août 2004, il a présidé le comité du 60e anniversaire des PAM. En septembre de la même année, il devient le plus jeune membre de l'histoire des PAM à être nommé président.

L'année où Steve devient président, l'organisation est en difficulté, son plus bas niveau dans l'histoire des PAM. À la suite de plusieurs mauvaises décisions prises par l'ancien président, le groupe est sur le bord de la faillite et est sur le point de perdre son titre d'organisme sans but lucratif. Une fois que Steve a pris la relève, il a réussi, avec les autres membres de l'administration, à redresser la situation financière du groupe et à l'amener progressivement aux normes remarquables auxquelles les PAM adhèrent toujours.

La Première Dame

Avec 22 ans de mariage à leur actif, Bonnie est presque autant que Steve une membre des PAM. Présente à la plupart des défilés et des événements, elle est parfois accompagnée de leur berger allemand Dallas. Bonnie est la voix de la raison dans le couple. Toujours à l'écoute et attentive, elle présente souvent des réflexions sur des sujets qui peuvent changer notre façon de penser afin de trouver une solution au problème.

Meet The President

The Early Days

Son of a volunteer firefighter from the St-Hubert district, known in the 1970's as Leflêche, Steve grew up visiting the fire station where both his father and his uncle gave their time. Those visits as a young child instilled a passion in the teenager that carried over into adulthood. Buying his first scanner at the age of 18, he began chasing fires.

An avid hockey player, most of his teen years were spent on the ice until a knee injury ended his chances at both playing hockey and fighting fires professionally.

Joining The Pam

In the fall of 1997, Steve visited the Montreal Fire Museum and was introduced to the Montreal Fire Auxiliaries. After submitting his application and being interviewed by Serge Dandurand, Steve became an official member. In August 2004, he presided over the committee for the group's 60th anniversary celebrations and in September of that year he became the youngest person in the history of the PAM to be named president.

The year that Steve assumed the presidency was a low point in the history of the PAM. Following several bad decisions made by the previous president, the group was on the verge of bankruptcy and came perilously close to losing their not-for-profit title. Once Steve took over, he, along with the other members of the administration, managed to help turn the group's financial situation around and gradually led us up to the remarkable standards that we adhere to still.

The First Lady

With 22 years of marriage under their belt, Bonnie is almost as much a member of Pam as Steve. Attending most of the parades and events, sometimes with their German Shepherd Dallas, she is the voice of reason in the couple. Always listening and watching, she often presents thoughts on subjects that can change our way of thinking to find a solution to the problem at hand.

Ses accomplissements

Steve n'est pas seulement le président des Pompiers Auxiliaires de Montréal (PAM) - ceci ne le garderait pas assez occupé!

En plus de son emploi à temps plein comme inspecteur de niveau 2 des essais non destructifs, il est également :

- Membre honoraire de l'Association des pompiers retraités de Montréal
- Ancien membre de la Fondation canadienne des pompiers morts en service
- Président de l'International Fire Buff Associates 2018-2019
- Récipiendaire du prestigieux IFBA prix du « Fire Buff » de l'année 2019
- Vice-président de la Région 10 de l'IFBA
- En 2019, il est nommé chef officier de la parade (Chief Reviewing Officer) de la Montreal Irish Society et depuis, il a gardé cet honneur. Fait à noter, dans toute l'histoire de l'existence du défilé de la Saint-Patrick, ce titre n'a jamais été tenu pendant plus d'un an par la même personne. À cause de la pandémie de la COVID-19, le défilé est annulé deux années de suite. Steve garde, ainsi, son titre de CRO jusqu'au prochain défilé.
- Il est un membre actif de la Société Émeraude de Montréal.
- Il est membre de l'Ontario Fire Buff Association.
- Il est récipiendaire de la Médaille de reconnaissance du Service de sécurité incendie de Montréal pour son dévouement et son service.
- En plus d'être récipiendaire de la Médaille de reconnaissance pour ses 20 ans de bénévolat au sein du Service de sécurité incendie de Montréal, il est choisi en 2013, par le directeur Serge Tremblay, comme Président honoraire des célébrations du 150e anniversaire du Service de sécurité incendie de Montréal.
- Steve a également été juge de parade pour le défilé de la St-Patrick.

The Accomplishments

Steve is not only the president of the Montreal Auxiliaries – that would not keep him busy enough!

In addition to his full-time job as a level 2 inspector of non-destructive testing, he is also:

- *An honorary member of the Montreal Association of Retired Firefighters*
- *Past member of the Canadian Fallen Firefighter's Foundation*
- *President of the International Fire Buff Associates 2018-2019*

- *Recipient of the prestigious IFBA fire buff of the year award 2019*
- *The Region 10 Vice-President of the IFBA*
- *In 2020, he was nominated as the Chief Reviewing Officer of the Montreal Irish Society and has held that honor ever since (It is worth noting that the role, in all the history of the parade existence, has never been held for more than one year by the same person. Due to the parade being cancelled 2 years in a row because of the covid pandemic, Steve will remain the CRO until a parade can be held.)*
- *He is an active member of the Montreal Emerald Society*
- *He is a member of the Ontario Fire Buff Association*
- *He is a Recipient of the Medaille de reconnaissance for dedication and service from the SIM*
- *As well as being a Recipient of the Medaille de reconnaissance for 20 ans de bénévolat au sein du SIM*
- *In 2013 he was chosen, by Director Serge Tremblay, to be the Honorary President of the Montreal Fire Department's 150th Anniversary celebrations.*

- *And he has been a judge for the St-Patrick's parade.*

Longue vie à notre chef

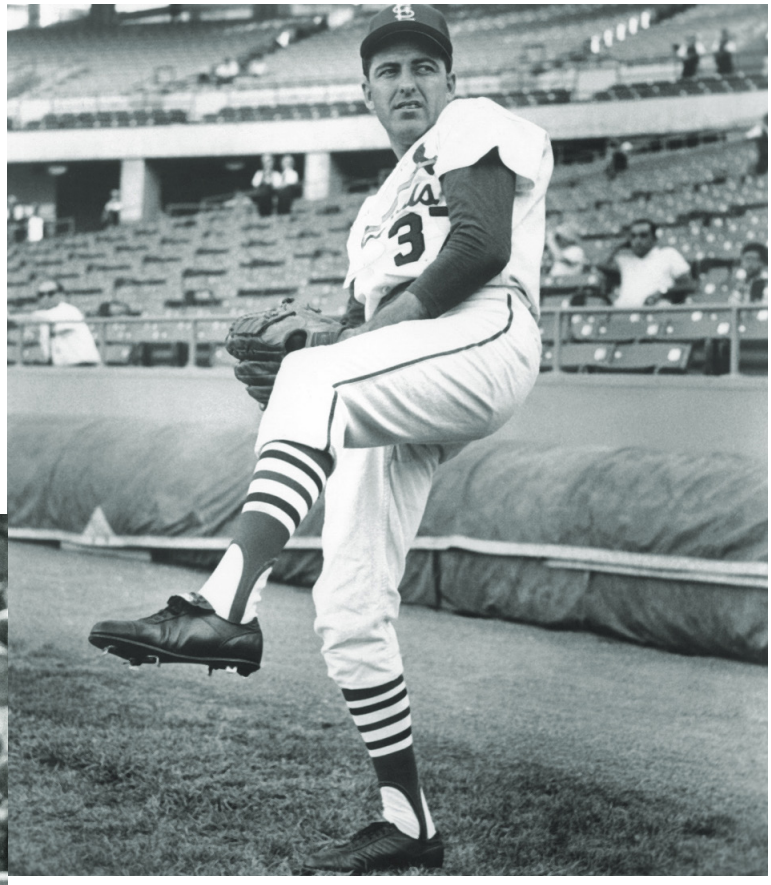
Membre des PAM depuis 24 ans et tenant les rênes du groupe depuis près de 17 ans, on pourrait croire que Steve serait prêt à se retirer et se reposer un peu... Il a dit à maintes reprises: « Tant que je m'amuse et que les membres veulent de moi comme président, je vais rester et remplir mes fonctions au meilleur de mes capacités ». Steve, nous espérons que le plaisir continuera pendant de nombreuses années. Une chose est certaine, celui ou celle qui un jour prendra la relève aura de grands souliers à chausser. Ton leadership, ton intégrité et ta réputation impeccable seront l'héritage que tu laisseras un jour à ce groupe.

Long Live the Chief

Member of the PAM for 24 years and holding the reins of the group for almost 17 years, one would think that Steve would be ready to retire his title and rest a little… He has said many times, "as long as I am having fun and the members want me as their president, I'll stay and fulfill my duties to the best of my abilities". We hope that the fun continues for many more years, Steve. And one thing is certain, whoever does eventually step in to take over for you will have some huge footsteps to follow. Your leadership, your integrity and sterling reputation will be your legacy to this group.

Un privilège pour les PAM

A privilege for the PAM



Né à Verdun en 1935, Ronald « Ron » Piché a connu une carrière comme lanceur droitier dans les ligues majeures de baseball dans les années 1960.

Il a porté les couleurs des Braves de Milwaukee (1960-1963), des Angels de la Californie (1965) et des Cardinals de Saint-Louis (1966). Après avoir pris sa retraite du monticule, il a servi dans l'organisation des Expos de Montréal à titre d'entraîneur des ligues mineures, administrateur de la billetterie et entraîneur des releveurs des Expos en 1976 sous la direction de Karl Kuehl et Charlie Fox. Ron est le premier Québécois à agir en tant qu'instructeur pour les Expos de Montréal.

Le lanceur droitier décroche sa première victoire le 16 juin 1960 contre les Cubs de Chicago.

Son dévouement est récompensé: en 1988, Ron est intronisé au Temple de la renommée du baseball canadien, en 1994 au Panthéon des sports du Québec et en 2001 au Temple de la renommée du baseball québécois.

Le 25 mai 2013, un stade est nommé en son honneur au parc Arthur-Therrien, situé sur le boulevard Gaétan-Laberge dans l'arrondissement de Verdun. Il est officiellement désigné Stade Ronald-Piché.

Ron Piché est un homme du peuple ! Il est toujours souriant, prévenant, sympathique et toujours prêt à vous écouter. Pendant de nombreuses années, il a représenté les Expos partout au Québec.

Born in Verdun in 1935, Ronald «Ron» Piché had a career as a right-handed pitcher in major league baseball in the 1960s.

He wore the colors of the Milwaukee Braves (1960-1963), the California Angels (1965) and the St. Louis Cardinals (1966). After retiring from the mound, he served in the Montreal Expos organization as a minor league coach, ticket administrator and Expos reliever coach in 1976 under Karl Kuehl and Charlie Fox. Ron was also the first Quebecer to act as an instructor for the Montreal Expos.

The right-handed pitcher notched his first victory on June 16, 1960, against the Chicago Cubs.

His dedication was rewarded: in 1988, Ron was inducted into the Canadian Baseball Hall of Fame, in 1994 to the Quebec Sports Hall of Fame and in 2001 to the Quebec Baseball Hall of Fame.

On May 25, 2013, a stadium was named in his honor in the Verdun borough, at Arthur-Therrien Park, located on Gaétan-Laberge Boulevard. It was officially designated Stade Ronald-Piché.

Ron Piché was a man of the people ! He was always smiling, considerate, sympathetic and always willing to listen to you. For many years he represented the Expos throughout Quebec.

Ron rejoint les rangs des Pompiers Auxiliaires de Montréal en 1990 où il est un membre actif et toujours prêt à intervenir. « M. Baseball » est également connu comme « monsieur cigarette » (il n'a jamais fumé). Il se promène une boîte en métal autour du cou, distribuant des cigarettes aux pompiers qui se rassemblent dans l'aire de repos autour de la boîte à café . Ron n'a jamais donné une cigarette sans sourire et sans demander comment tu allais. C'est un vrai gentleman! Ron est malheureusement décédé en 2011, mais son esprit ne nous a jamais quittés.

Ron joined the ranks of the Montreal Auxiliary Firefighters in 1990 where he was an active member and always ready to intervene. "Mr. Baseball" was also known as "Mr. Cigarette" (he never smoked) because he always walked around, a metal box around his neck, distributing cigarettes to the firefighters who gathered around the coffee box. Ron never gave a cigarette without smiling and asking how you were doing. He was a true gentleman! Ron passed away in 2011, but his spirit has never left us.

La cantine *The Canteen*

L'année 2021 a commencé à peu près de la même manière que l'année 2020 s'est terminée. Les mesures sanitaires liées à la Covid-19 sont toujours en place et aucun défilé, exposition ou événement spécial n'est prévu à ce jour.

Alors, que font les fire buffs de Montréal lorsque tous les événements sont annulés? Ils commencent un nouveau projet !! Effectivement, nous avons amorcé la restauration de notre vieux camion cantine.

Il y a longtemps, les pompiers avaient approuvé l'achat d'un fourgon Fargo Route 1953 de Dodge flambant neuf de 3 tonnes qui a été transformé en une cantine mobile. En 1971, il est retiré après avoir servi des milliers de pompiers. Malheureusement, il a été mis dans un coin et oublié. Il n'a pas bien vieilli et il a même été vandalisé il y a plusieurs années. Notre mission est de lui redonner vie et de le faire briller à nouveau. La première étape consiste à voir si le moteur peut être relancé. Si tel est le cas, nous commencerons une collecte de fonds qui nous sera nécessaire pour la restauration du véhicule. C'est un projet colossal, mais avec des membres enthousiastes tels que le maître mécanicien René, Barry, l'artiste, et le nouveau venu Yvan, le machiniste-sorcier, le travail sera fait et le Fargo retrouvera sa gloire du passé.

2021 has begun pretty much the same way that 2020 ended. The sanitary measures for Covid-19 are still in place and no parades, expositions or special events are being planned yet.

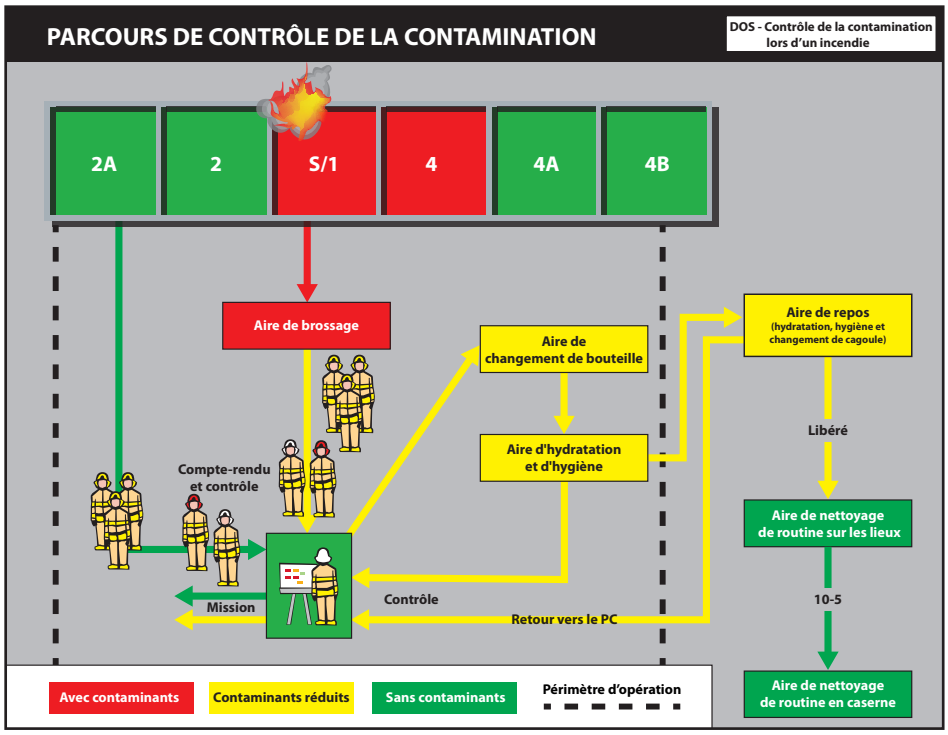
So, what do Montreal fire buffs do So, what do Montreal fire buffs do when all events have been cancelled? We start a new project!! That is right, we have begun the restoration of our old canteen truck.

A long time ago, the fire department had approved the purchase of a brand-new shiny 1953 Fargo route van 3 ton, which was transformed into a mobile canteen. It was retired in 1971 after serving thousands of firefighters and was sadly put into a corner and forgotten. It has not aged well, and it was vandalised several years ago. Our mission is to bring it back to life and make it shine once again. The first step is to see if the engine can be revived. If so, then we begin raising the funds we will need for the restoration. This is a huge undertaking, but with a few enthusiastic members like master mechanic Rene; Barry, the artist, and newcomer Yvan, the wizard machinist, the job will get done and the Fargo will be restored to its former glory.

La santé des pompiers est un enjeu primordial pour les PAM.

Nous devons tous travailler en équipe. Voilà pourquoi notre assistance est importante auprès de l'officier de logistique dans la mise en place de l'aire de repos. Notre mission touche directement la santé des pompier(e)s et des chefs du SIM.

Plusieurs facteurs influencent nos décisions et nos actions dans l'optimisation de l'aire de repos. L'environnement doit être approprié: selon le site de l'intervention, nous devons évaluer les besoins selon les éléments qu'ils soient physiques, environnementaux oumétéorologiques. Nous devons aussi faire un choix judicieux dans la sélection et l'utilisation de nos équipements sur le site où nous installerons ceux-ci. Tout cela en respectant la zone REHAB établie dans le protocole du SIM



Dans l'exécution de vos tâches, vous ferez des efforts physiques extrêmes. De ce fait, vous brûlerez de l'énergie et vous vous déshydraterez. Nous devrons prendre action immédiatement pour vous faire parvenir les nutriments nécessaires à la récupération et pour vous redonner l'énergie nécessaire dans la poursuite de votre travail. Avec l'aide d'une nutritionniste nous avons sélectionné des aliments qui maximiseront votre réhabilitation.

L'objectif premier est de vous réhydrater : l'eau est excellente, mais incomplète. C'est pourquoi le Gatorade demeure à ce jour la meilleure recette pour la réhydratation, le remplacement des électrolytes et la rétention d'eau. Des aliments sont aussi distribués. Ceux-ci sont choisis pour leur valeur nutritive et leur facilité à être digéré.

The health of firefighters is a key issue for the PAM.

We work as a team with the logistics officer in establishing the rehab area. Our mission directly affects the health of the firefighters and the chiefs of the SIM.

Several factors influence our decisions and actions in the optimization of the rest area. The environment must be appropriate. Depending on the location of the intervention, we must assess the needs with a direct relation to physical, environmental and meteorological conditions. We must also make appropriate choices in the selection of our equipment to be used on the site and where we will install them. All this is to be evaluated while respecting the REHAB zone established in the SIM protocol.

In performing your tasks, you will exert extreme physical effort. In doing so, you will burn energy and become dehydrated. We must act immediately to help you replenish the nutrients necessary to recover and return you to the energy level required to continue your work. With the help of a nutritionist, we have selected foods that will maximize your rehabilitation.

The primary objective is to rehydrate you. Water is an excellent source, but it is incomplete. Gatorade remains the best recipe for rehydration as it provides electrolyte replacement and promotes water retention. Food is also distributed with a focus on its nutritional value and ease of digestion.

La vérification des signes vitaux est très importante. Le contrôle des signes vitaux se fait sur trois périodes de récupération de 10 minutes chacune. En premier lieu, nous vérifions votre pouls lorsqu'il est élevé et nous reviendrons vous voir 10 minutes plus tard. S'il n'y a pas de récupération, nous effectuons un contrôle plus avancé comprenant la tension artérielle, la température et la respiration. Si après 30 minutes de repos il n'y a toujours pas de récupération, il y a des risques imminents à la santé variant d'un coup de chaleur à un possible arrêt cardio-respiratoire. Dans cette optique, vous serez transféré vers un centre hospitalier pour une évaluation et une prise en charge médicale.

On parle beaucoup de pompiers, mais ces conditions s'appliquent aussi aux chefs. La simple exposition au soleil ou à une haute température extérieure poussera le corps à utiliser toute l'énergie possible pour contrer les effets de la chaleur, ce qui vous mènera vers les mêmes enjeux.

Le S 4R de la réhabilitation

- Soulagement - Retirer le pompier de l'exposition
- Repos - Amener le corps à se reposer physiquement et mentalement
- Récupération - Réhydrater, rafraîchissement, retour à la normale des signes vitaux
- Réadaptation - suivi médical ou prise en charge par des paramédics
- Retour au travail - lorsque le corps a récupéré et est en bonne forme physique

Les lignes directrices du National Fire Protection Agency (NFPA) permettent d'analyser si les services que nous offrons répondent aux normes. Voici les procédures mises en place pour mieux évaluer vos besoins et assurer votre sécurité.

(1) Soulagement des conditions climatiques

(2) Repos et récupération 20 min

(3) Refroidissement (à la fois actif et passif) ou réchauffement

(4) Réhydratation (remplacement des fluides)

(5) Remplacement des calories et des électrolytes

(6) Surveillance médicale

(7) Responsabilité des membres

(8) Libération

The verification of vital signs is very important. Monitoring of vitals is done over three recovery periods of 10 minutes each. In the first instance, we will check your pulse. If it is high, we will come back to you 10 minutes later. If at that time there is no recovery, we perform more advanced procedures including the verification of blood pressure, temperature and breathing. Should there be no improvement after 30 minutes of rest, this would indicate imminent health risks ranging from heat stroke to a possible cardio-respiratory arrest. Bearing this in mind, you will be transferred to a hospital centre for an assessment and medical care.

There are considerable health risks to firefighters which also apply to chiefs. Simple exposure to the sun or a high outside temperature will push the body to use all possible energy to counter the effects of heat which could lead to the same results.

Each fire department has its own procedures and since we are volunteers, it can be difficult to adapt perfectly to the directives.

The 5R of rehabilitation

- *Relief - Remove firefighter from exposure*
- *Rest - Getting the body to rest physically and mentally.*
- *Recovery - Hydrate, refreshments, vital signs return to normal.*
- *Rehabilitation - medical follow-up or care by paramedics.*
- *Return to work - when the body has recovered and is in good physical shape.*

The National Fire Protection Agency (NFPA) guidelines assist in analyzing if the services we currently offer meet the standards. These are the procedures that are in place in order to better evaluate your needs and keep you safe:

(1) Relief of climatic conditions

(2) Rest and recovery 20min

(3) Cooling (both active and passive) or warming

(4) Rehydration (fluid replacement)

(5) Calorie and electrolyte replacement

(6) Medical surveillance

(7) Member Responsibility

(8) Release

À l'heure actuelle, nous avons tout ce qu'il faut pour répondre à ces éléments.

Le stress et la détresse causés par l'effort et l'exposition à la chaleur ne se font pas ressentir nécessairement au moment même. Ils peuvent survenir souvent plusieurs heures après l'intervention. Un arrêt à l'aire de repos, le fait de partager avec nous vos inconforts et de passer par la vérification médicale pourraient sauver votre vie.

Voici les dernières statistiques de la NFPA en 2019 :

CAUSE DE BLESSURE	FATALITÉS	POURCENTAGE
Surmenage/stress/médicale	24	50 %
Exposition à la chaleur	1	2 %
Autres causes	23	48 %
Total	48	100 %

NATURE DE LA BLESSURE	FATALITÉS	POURCENTAGE
Mort par ACR soudaine	22	46 %
Crise cardiaque	2	4 %
Coup de chaleur	1	2 %
Autres causes	23	48 %
Total	48	100 %

Les causes et la nature du décès mentionnées dans ce tableau sont des signes et des symptômes que nous cherchons à détecter lors de la réhabilitation et ce sont exactement les types de fatalité que nous voulons prévenir. Tout passe par la prévention: commencez votre quart de travail bien hydraté, alimentez-vous adéquatement et passez nous voir au Rehab !

Rappelez-vous que nous devons travailler en étroite collaboration pour s'assurer que votre réhabilitation se déroule de façon adéquate.

I am proud to say that we currently have everything we need to respond to these elements!

The stress and distress caused by exertion and exposure to heat are not necessarily felt in the moment; they can often occur several hours after the event. A stop at the rest area, sharing your discomfort with us and going through the medical check could save your life.

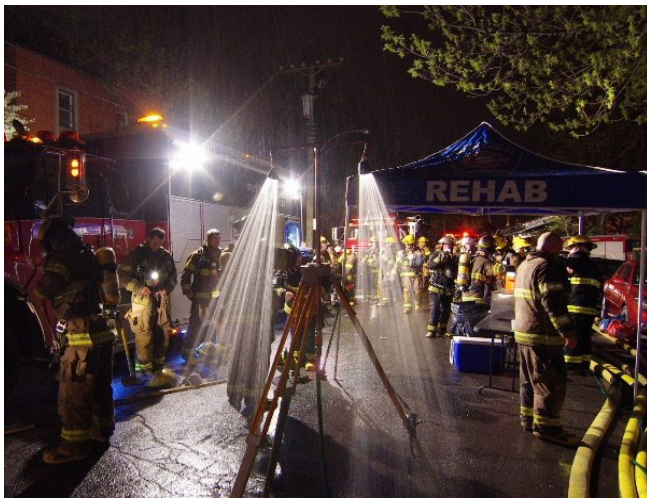
Here are the latest NFPA statistics for 2019:

CAUSE OF INJURY	FATALITIES	PERCENTAGE
Overwork/stress/medicale	24	50 %
Exposure to heat	1	2 %
Other causes	23	48 %
Total	48	100 %

NATURE OF THE INJURY	FATALITIES	PERCENTAGE
Sudden death by ACR	22	46 %
Heart attack	2	4 %
Heat stroke	1	2 %
Other causes	23	48 %
Total	48	100 %

The causes and nature of death mentioned in this table all have signs and symptoms that we seek to detect during rehabilitation, and these are exactly the types of fatality that we want to prevent. Everything starts with prevention: begin your shift well-hydrated, eat properly and come see us at the Rehab!

But remember that we need to work closely together to ensure that your rehabilitation takes place properly.



LES APPELS DES POMPIERS AUXILIAIRES // *MONTREAL AUXILIARY RUN*

#RAPPORT *REPORT#*	DATE	#ALARMES	ADRESSE *ADDRESS*	NOTE SPECIAL *NOTE*
#13	2021-04-11	10-15	1625 GALT	BGH/*HIGHRISE*
#14	2021-04-23	10-12	4599 GOUIN EST/*EAST*	RÉSIDENTIEL 2 ÉTAGES *2-STOREY RESIDENTIAL*
#15	2021-04-26	10-13	8207 JEAN BOURDON	RÉSIDENTIEL EN CONSTRUCTION *RESIDENTIAL UNDER CONSTRUCTIION*
#16	2021-05-07	10-13	4120 GRANDES PRAIRIES	MULTI LOGEMENT 3 ÉTAGES *3-STOREY APPARTMENT*
#17	2021-05-08	10-12	1721 BOURBONNIÈRE	MULTI LOGEMENT 3 ÉTAGES *3-STOREY APPARTMENT*
#18	2021-05-17	10-13	4610 QUEEN MARY	MULTI LOGEMENT 4 ÉTAGES *4-STOREY APPARTMENT*
#19	2021-05-21	10-15	475 VICTORIA	RÉSIDENTIEL 2 ÉTAGES *2-STOREY RESIDENTIAL*
#20	2021-05-24	10-12	5157 AVE DU PARC	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*
#21	2021-05-24	10-12	3204 JARRY EST/*EAST*	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd FLOOR*
#22	2021-05-29	10-12	1125 RUE JARDIN	MULTI LOGEMENT 3 ÉTAGES *3-STOREY APPARTMENT*
#23	2021-05-29	10-12	5864 JEAN TALON EST/*EAST*	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*
#24	2021-05-29	10-13	1330 STE-CATHERINE EST/*EAST*	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*

#RAPPORT *REPORT#*	DATE	#ALARMES	ADRESSE *ADDRESS*	NOTE SPECIAL *NOTE*
#25	2021-06-03	10-12	10 305 MÉTROPOLITAIN	INDUSTRIEL 4 ÉTAGES *INDUSTRIAL 4-STOREY*
#26	2021-06-04	10-12	CAVENDISH/THIMENS	BGH EN CONSTRUCTION *HIGHRISE UNDER CONSTRUCTION*
#27	2021-06-05	10-15	37 BRUNSWICK	BGS 3 ÉTAGES *LARGE SURFACE 3-STOREY RESIDENTAIL*
#28	2021-06-06	10-07	2670 JARRY * TEMP. EXTRÊME	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd FLOOR*
#29	2021-06-08	10-07	1211 DRUMMOND * TEMP. EXTRÊME	BGH/*HIGHRISE*
#30	2021-06-09	10-13	936 MONT ROYAL EST/*EAST*	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*
#31	2021-06-09	10-09	ST-ZOTIQUE OUEST/W*EST*	FUITE DE GAZ LIVRAISON D'EAU *GAZ LEAK* *WATER DELIVERY*
#32	2021-06-10	10-12	3508 MARCIL	RÉIGNITION DU 10-09 DE LA VEILLE *REIGNITION OF AN ALARM THE PREVIOUS EVENING*
#33	2021-06-11	10-14	5049 FABRE	FEU DE TERRASSE PROPAGÉ AU TOIT *TERRASSE FIRE* *SPREADING TO THE ROOF*
#34	2021-06-11	10-12	215 STE-MARGUERITE	RÉSIDENTEIL 3 ÉTAGES FEU AU TOIT *3-STOREY RESIDENTIAL* *ROOF FIRE*
#35	2021-06-13	10-12	270 RACHEL EST/*EAST*	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*

#RAPPORT *REPORT#*	DATE	#ALARMES	ADRESSE *ADDRESS*	NOTE SPECIAL *NOTE*
#36	2021-06-25	10-12	4853 BULLION	BÂTIMENT 3 ÉTAGES FEU AU TOIT *3-STOREY ROOF FIRE*
#37	2021-06-28	10-12	4653 ST-LAURENT *TEMP. EXTRÊME	COMMERCIAL 1e ÉTAGE RESIDENTIEL 2e & 3e ÉTAGE *COMMERCIAL 1st FLOOR* *RESIDENTIAL 2nd & 3rd FLOOR*

10-13 4610, QUEEN MARY

10-12 1125, RUE JARDIN

10-12 3204, JARRY EST

10-12 5864, JEAN TALON EST

Équipe de rédaction // *Editorial team*

Steve Garnett, Claude Lespérance, Tracey Brighten, Josée Gosselin

Collaborateurs : Daniel Fournier et Guy Dupuis

Vous avez des idées pour des articles ou des commentaires à nous faire ? Ne vous gênez pas ! On est sur Facebook et Instagram ou vous pouvez nous envoyer un courriel museedespompiers@gmail.com

Do you have ideas for articles or comments for us? Do not be shy! We are on Facebook and Instagram, or you can e-mail us at museedespompiers@gmail.com